



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: 268.990

VEWL#: _____

I-171: ____ Y ____ NO

EXIT VISÁ #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

HO #: 26-427

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC BACH
Last Middle First

Current Address: 236 Đường 30/4 K6 P2 Soc Trang Haugrang

Date of Birth: 06.18.1947 Place of Birth: Haugrang

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/75 To 08/1980
Years: 05 Months: 03 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN VAN DANG	1919	Father
LE THI THANH	1922	Mother
LE THI DEP	1948	wife
NG NGOC PHI HUNG	1968	son
NG NGOC PHI KHANH	1970	son
NG NGOC PHI LOAN	1972	daughter
NG NGOC PHI PHUONG	1981	daughter
NG NGOC PHI NHUNG	1974	daughter
NG NGOC PHI VINH	1983	son
NG NGOC PHI VIENG	1986	son
NG NGOC PHI HUYNH	1988	son

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

195
195
195

Họ tên khai sinh: NGUYỄN NGỌC BACH
 Sinh ngày: 10/06/1943 (1943) 18/06/1943
 Nơi sinh: Tân Giang
 Nơi ở trước khi đi: 36 Nguyễn Bình, Phường Xóm
 Phường 2, TX Sóc Trăng, tỉnh Sóc Trăng
 Ngày đi: 06/05/1975
 Theo số: 148
 Ngày về: 08/08/1978
 Ngày về ở trại: 08/08/1978

Đại chúng biết rõ rằng: Mong muốn được tự do và sống tập thể
 cách mạng - hòa đồng là khát vọng của tất cả mọi người. Nhưng
 ngày càng đầy đủ, es ý thức tự giác & tinh thần lạc quan là
 động cơ của mọi tập thể được. Chúng ta đi tìm kiếm, tìm
 về việc chấp hành mà quy luật. Dù nhiều lần được cảm kích
 được. Ở trại Chính quyền địa phương tập thể giúp đỡ gia đình

Lên tay: nhận trả
 của Nguyễn Ngọc Bạch
 Thanh hân
 Lớp tại: Sơn Thới 3

Họ tên, chữ ký
 người được sắp xếp

Ngày: 31 tháng 8 năm 1980
 ở trại



(Signature)



Nguyễn Ngọc Bạch

Thiên tá: Võ Văn

THƯ THƯC SAO Y
 Số: 2232 /EG
 Ngày: tháng 11 năm 1980
 PHÒNG QUẢN LÝ XÁC ĐỊNH

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số : 422 /XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi : Ông Nguyễn Ngọc Bạch

Hiện ở : 236 đường 30 - 4 Khóm 6, Phường 2, Sóc Trăng, Hậu Giang

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 11 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu : chúng tôi đã cấp 08 hộ chiếu cho gia đình, số :

116688 đến 116702/2024

(quả còn theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1126 chuyển Bộ Ngoại giao đề chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo đề ông yên tâm.

Hà Nội, ngày 4 tháng 1 năm 1994

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trịnh Xuân

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten) : NGUYEN NGOC BACH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 18 - 6 - 1947 THANH TRI - Hau Giang
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : nam Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS (Tình trạng hôn nhân) : Single (Độc thân) : _____ Married (Có lập gia đình) : X

ADDRESS IN VIETNAM (Địa chỉ tại Việt-Nam) : 236 - 30-4 Street, Hamlet 6, village 2, Sochay
TOWN, Hau Giang province, Viet Nam

OPTIONAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không)

If Yes (Nếu có) : From (Từ) : MAY 6 - 1975 To (Đến) : AUG 31
1980

RE-EDUCATION (Trại tù) : XUYEN MOC

OCCUPATION (Nghề nghiệp) : _____

EDUCATION (S. (Đu học tại Mỹ) : _____

ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : Lieutenant

GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : _____

Date (nam) : _____

REASON FOR ARREST (Lý do bắt giam) : Yes (Có) X No (Không)

IV Number (Số hồ sơ) : _____

NUMBER OF ACCOMPANYING (Số người đi theo) : 11 người
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ ch

MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : (11 người)

236 - 30-4 Street, Hamlet 6, village 2, Sochay Town
Hau Giang province

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay người Bảo t

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky) : Yes (có) : _____ No (Không) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : _____

NAME & SIGNATURE : NGUYEN NGOC BACH

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người liên lạc)

_____ Year (Nam)

Sochay ngày 2 tháng 6 năm 1992

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYỄN NGỌC BACH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP PA.
1 - Nguyễn Văn Dạng	1919	FATHER
2 - LÊ THỊ THANH	1921	MOTHER
3 - LÊ THỊ ĐEP	1948	WIFE
4 - Nguyễn Ngọc Phi Hùng	1968	SON
5 - Nguyễn Ngọc Phi Khanh	1970	SON
6 - Nguyễn Ngọc Phi Loan	1972	Daughter
7 - Nguyễn Ngọc Phi Nhung	1974	Daughter
8 - Nguyễn Ngọc Phi Phương	1981	Daughter
9 - Nguyễn Ngọc Phi Đình	1983	Son
10 - Nguyễn Ngọc Phi Vương	1986	Son
11 - Nguyễn Ngọc Phi Huỳnh	1988	Son

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

Nguyễn Ngọc Bach - 236-304 Street Hamlet 6
village 2, Soctray town, Hain Giang province

ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
HAI DON VE LY-LICH

NAME (Ten) : NGUYEN NGOC BACH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
PLACE OF BIRTH : 18-6-1947 Thanh tri HAU-Giang
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Hay Nu) : Male (Nam) : nam Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS Single (Doc than) : _____ Married (Co lap gia dinh) : X
Tình trạng hôn nhân (Dinh) :

ADDRESS IN VIETNAM : 236-30-4 street, Hamlet 06-village 2 Soctrang
Địa chỉ tại Việt-Nam) TOWN-HAU-Giang province Nhat Nam

FORMER PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) X No (Khong)

If Yes (Neu co) : From (Tu) : MAY.6.1975 To (Den) : AUG.31.1978
(1980)

PLACE OF RE-EDUCATION : XUYEN MOC
Điểm (Trại tu)

PROFESSION (Ngha nghiep) : _____

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : _____

ARMY (Qua doi VN) Rank (Cap bac) : lieutenant

GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Tram do quoc gia Cong vu
Date (nam) : 1975

APPROPRIATION FOR O.S. (Da co bao don cho O.S.) : Yes (Co) : Co

IV Number (So ho so) : _____
No (Khong) : _____

NUMBER OF WITNESSES ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : 11 nguoi
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du ch

ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 236 đường 30-4 thôn
6 phường 2 thị xã Soctrang HAU-Giang

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao t
không có

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) : _____ No (Khong) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : _____

SIGNATURE : Nguyen ngoc Bach

PHONE OF INFORMANT : _____
(Ten, địa chỉ, địa chỉ và Điện thoại của người điện đơn này)

Trinh

DATE (Nam) : Soctrang ngày 2 - tháng 6 năm 1992

E OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN NGOC BACH
(Listed on page 1)

DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP PA.
1. <u>NGUYEN TAN DANG</u>	1919	Father
2. <u>LE THI THANH</u>	1922	Mother
3. <u>LE THI DEP</u>	1948	Wife
4. <u>NGUYEN NGOC PHI HUNG</u>	1968	Son
5. <u>NGUYEN NGOC PHI KHANH</u>	1970	Son
6. <u>NGUYEN NGOC PHI LOAN</u>	1972	Daughter
7. <u>NGUYEN NGOC PHI NAMING</u>	1974	Daughter
8. <u>NGUYEN NGOC PHI PHUONG</u>	1981	Daughter
9. <u>NGUYEN NGOC PHI DINH</u>	1983	Son
10. <u>NGUYEN NGOC PHI DUONG</u>	1986	Son
11. <u>NGUYEN NGOC PHI HUYNH</u>	1988	Son

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

NGUYEN NGOC BACH. 286-30-4 Street
Hamlet 6, village 2, Soctrung Town, Hain Giang
province

ADDITIONAL INFORMATION :

Số chẵn ngày 2 tháng 6 năm 1992

Kính gửi: Ông, Giám đốc Hội Cựu Tù nhân
chính trị Việt Nam

PO. BOX 5435 ARLINGTON

VA 22205 - 0635

TEL

Kính thưa Ông

Tôi tên Nguyễn Ngọc Bạch
sinh ngày 18-6-1947 - hiện trú tại 286 đường
30-4 Khóm 6 phường 2 số chẵn

Kính thưa Ông, trước năm 1975 tôi là
Trưng lý Quận lỵ Việt Nam Cộng Hòa.

Bi bắt cải tạo ngày 6-5-1975

Được thả ngày 31-8-1980

Tôi đã nộp đơn xin định cư tại
Hoa Kỳ năm 1989. Nay tôi được chính phủ
Việt Nam cấp hộ di cư cho đi định cư tại
Hoa Kỳ theo diện HO. Giấy báo tin lên danh
sách số 427-426 cấp ngày 4-1-1991

Kính xin Ông giúp đỡ gia đình tôi,
giới thiệu đến các Hội Thôn nguyên bản
tổ.

Tôi xin đính kèm theo:

101 - Giấy báo tin số 427/XC 426

29 - Giấy ra hai số 595 / ngày 31-8-1980

39 - 2 mẫu đơn về lý lịch

42 - Sổ hộ chủ cũ của:

19 - Nguyễn Ngọc Bạch: 116688/90 DC1

(Đang 2 em, Nguyễn Ngọc Phi Phương
(1981) Nguyễn Ngọc Phi Vinh (1983)

2 - Nguyễn Văn Đăng 116690/90 DC1

39 Lê Thị Thanh: 116692/90 DC1

- 4 - Lê Thị Đẹp : 116694/90^{ĐC1} (Con 2 thế
em Nguyễn Ngọc Phi Vương (1986)
Nguyễn Ngọc Phi Huỳnh (1988)
5 - Nguyễn Ngọc Phi Hưng : 116696/90^{ĐC1}
6 - Nguyễn Ngọc Phi Loan : 116698/90^{ĐC1}
7 - Nguyễn Ngọc Phi Khanh : 116700/90^{ĐC1}
8 - Nguyễn Ngọc Phi Nhung : 116702/90^{ĐC1}

Trong khi chờ đợi kết quả, kính xin
Ông nhân từ bớt ơn của gia đình tôi.

Ký tên

Nguyễn Ngọc Bạch

ĐƠN XÉT ĐỀ NGHỊ
HỌ TÊN NGƯỜI XÉT ĐỀ NGHỊ: NGUYỄN NGỌC BACH
SỐ QUÂN: 595

ĐƠN XÉT ĐỀ NGHỊ
HỌ TÊN NGƯỜI XÉT ĐỀ NGHỊ: NGUYỄN NGỌC BACH
SỐ QUÂN: 595

Họ tên khai sinh: NGUYỄN NGỌC BACH
Sinh ngày: 18/06/1943 (1943) 18/06/1943
Nơi sinh: Tân Giang
Nơi làm việc trước khi bị bắt: 336 Nguyễn Bình, Khóm 5, Phường 2, TX Sóc Trăng, tỉnh Sóc Trăng
Đến tại: Trung ương Đại đội Tương công vụ nghiệp
Ngày bắt: 06/05/1978 tại: TX Sóc Trăng
Theo số: 148, ngày: 22/08/1978 của: Bộ Công an
Nay về cư trú tại: ...

Đại chúng lui tới rất đông nhưn theo tư tưởng và có lòng tin ở cách mạng. Luôn đóng góp tích cực. Kết quả năng suất lao động ngày càng đầy đủ. Có ý thức tu dưỡng và tinh thần lao động khẩn trương của trai. Tiếp thu học tập được. Chưa có gì sai phạm. Đối với việc chấp hành nội quy kỷ luật. Đã nhiều lần được cấp bộ khen thưởng. Ở nội Chính quyền địa phương tiếp tục giúp đỡ gia đình.

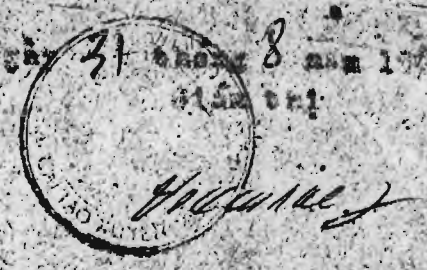
Lên đây xin trình
của Nguyễn Ngọc Bach
Đã được
Lên tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giải

Ngày 31 tháng 8 năm 1980
tại



(Signature)



Nguyễn Ngọc Bach

Thiên tá Võ Văn

25/10
H9
7.359
71

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 422/XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Ngọc Bạch

Hiện ở: 236 Trường Sơn - 4 Khóm 6, Phường 1, Sóc Trăng, Hậu Giang

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 11 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 08 hộ chiếu cho gia đình, số:

116688 đến 116702/2004

(quả kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 426 chuyển Bộ Ngoại giao đề chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phòng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cập biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo đề ông yên tâm.

Hà Nội, ngày 4 tháng 4 năm 1994

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Văn

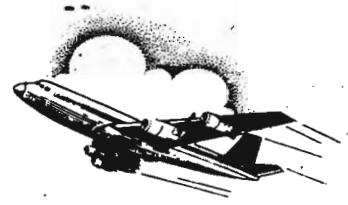
KOM: Nungc RACH
236 đường 30-4. K6. F2
Số 304

PAR AVION



VIET NAM
✠ 22700đ
BƯU CHÍNH
SM: 007

Kính gửi : Ông Gram Đức Hồi Cửu Tru
nhân chánh tri Việt Nam
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205 - 0635



JUL 21 1992

TEL

USA

PAR AVION VIA AIR MAIL